

#	ID	en-us {en-us}	ro-md {ro-md}	State
1[1]	1:22	Legal and Ethical Business Practices:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must fully comply with all applicable local, state, federal, national, and international laws, rules and regulations including those relating to wages, hours, employment, labor, health and safety, the environment, immigration and the apparel and footwear industry.	Practici legale și etice în afaceri:<CharacterStyleRange> ¹ Unitățile autorizate VF trebuie să respecte cu strictețe toate legile, normele și reglementările locale, statale, federale, naționale și internaționale aplicabile, inclusiv pe cele referitoare la salarii, programul de lucru, încadrarea în muncă, forța de muncă, sănătatea și securitatea, mediul, imigrația și industria îmbrăcăminte și încălțăminte.	Signed off
2[1]	1:23	VF Authorized Facilities must be ethical in their business practices.	Unitățile autorizate VF trebuie să respecte acționeze în mod etic în practicile lor de afaceri.	Signed off
3[1]	1:25	Child/Juvenile Labor:<CharacterStyleRange> ¹ No person shall be employed at an age younger than 15 or under the age for completing compulsory education in the country of manufacture, whichever is higher.	Munca prestată de copii/adolescenți:<CharacterStyleRange> ¹ Nu va fi angajată nicio persoană cu vârsta sub 15 ani sau sub vârsta corespunzătoare finalizării învățământului obligatoriu în țara de fabricație, oricare dintre aceste vârste este mai mare.	Signed off
4[1]	1:26	VF Authorized Facilities must observe all legal requirements for work of employees under 18 years of age, particularly those pertaining to hours of work and working conditions.	Unitățile autorizate VF trebuie să respecte toate cerințele legale în cea ce privește munca prestată de angajații care nu au împlinit vârsta de 18 ani, în special cele privind programul de lucru și condițiile de muncă.	Signed off
5[1]	1:28	Forced Labor:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities shall not use involuntary or forced labor, including indentured labor, bonded labor or any other form of forced labor, including human trafficking.	Munca forțată:<CharacterStyleRange> ¹ Unitățile autorizate VF nu vor utiliza munca forțată sau nevoluntară, inclusiv munca bazată pe servitute, munca în contul unor datorii sau orice altă formă de muncă forțată, inclusiv traficul de persoane.	Signed off
6[1]	1:30	Wages and Benefits:<CharacterStyleRange> ¹ Every worker has a right to compensation for a regular work week that is sufficient to meet the worker's basic needs and provide	Salarii și beneficii:<CharacterStyleRange> ¹ Fiecare angajat are dreptul la o remunerație pentru o săptămână obișnuită de muncă, suficientă pentru a satisface nevoile sale de bază și pentru un anumit venit	Signed off

		some discretionary income.	discreționar.	
7[1]	1:31	VF Authorized Facilities must compensate their employees fairly by providing compensation packages comprised of wages and benefits that, at the very least, comply with legally mandated minimum standards or the prevailing industry wage, whichever is higher, and shall provide any benefits required by law.	Unitățile autorizate VF trebuie să își remunereze angajații în mod echitabil oferind pachete de remunerație ce conțin salarii și beneficii care să respecte cel puțin standardele minime dispuse în conformitate cu legea sau salariul predominant la nivelul industriei, oricare este mai mare, și care să ofere orice beneficii impuse de lege.	Signed off
8[1]	1:32	Employees must be fully compensated at a premium rate for overtime according to local law and each employee must be provided with a clear, written accounting for each pay period.	Angajații trebuie să fie remunerați integral la o rată mare pentru orele suplimentare conform legii locale și fiecărui angajat trebuie să i se ofere un raport clar, în scris, pentru fiecare perioadă de plată.	Signed off
9[1]	1:33	Where compensation does not meet workers' basic needs and provide some discretionary income VF Authorized Facilities should work with VF to make improvements and take other appropriate actions that seek to progressively realize a level of compensation that does.	În cazul în care remunerația nu satisface nevoile de bază ale angajaților și nu oferă un anumit venit discreționar, unitățile autorizate VF ar trebui să colaboreze cu VF pentru a face îmbunătățiri și a lua măsurile adecvate pentru a oferi în mod progresiv un nivel al remunerației care îndeplinește aceste cerințe.	Signed off
10[1]	1:35	Hours of Work: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must comply with the legal limitations on regular and overtime hours in the jurisdiction in which they manufacture.	Programul de lucru: <CharacterStyleRange> ¹ Unitățile autorizate VF trebuie să respecte limitările legale privind programul normal de lucru și orele suplimentare aplicabile pe teritoriul țării de producție.	Signed off
11[1]	1:36	Employees must not be required, except in extraordinary circumstances, to work more than sixty hours per week including overtime or the local legal requirement, whichever is less.	Angajaților nu trebuie să li se solicite, exceptând circumstanțele extraordinare, să lucreze mai mult de șaiszeci de ore pe săptămână, incluzând orele suplimentare, sau conform cerințelor legale locale, oricare dintre acestea reprezintă un număr mai mic.	Signed off
12[1]	1:37	A regular work week shall not exceed 48 hours.	O săptămână normală de muncă nu depășește 48 de ore.	Signed off
13[1]	1:38	All overtime must be consensual	Toate orele suplimentare trebuie să fie	Signed

]		and not requested on a regular basis.	stabilite de comun acord și să nu fie solicitate cu regularitate.	d off
14[1]	1:39	All employees will be entitled to at least 24 hours of consecutive rest in every seven-day period.	Toți angajații vor avea dreptul la cel puțin 24 de ore consecutive de odihnă în fiecare perioadă de șapte zile.	Signe d off
15[1]	1:41	Freedom of Association and Collective Bargaining:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities shall recognize and respect the right of employees to freedom of association and collective bargaining.	Libertatea de asociere și negociere colectivă:<CharacterStyleRange> ¹ Unitățile autorizate VF trebuie să recunoască și să respecte dreptul angajaților la libertatea de asociere și negociere colectivă.	Signe d off
16[1]	1:42	No employee shall be subject to harassment, intimidation or retaliation in their efforts to freely associate or bargain collectively.	Niciun angajat nu va fi supus hărțuirii, intimidării sau represaliilor în eforturile sale de a se asocia liber și de a negocia colectiv.	Signe d off
17[1]	1:44	Health and Safety:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must provide their employees with a clean, safe and healthy work environment, designed to prevent accidents and injury to health arising out of or occurring during the course of work.	Sănătate și securitate:<CharacterStyleRange> ¹ Unitățile autorizate VF trebuie să le ofere angajaților un mediu de lucru curat, sigur și sănătos, conceput pentru a preveni accidentele și îmbolnăvirile care se produc ca urmare sau în timpul muncii.	Signe d off
18[1]	1:45	VF Authorized Facilities are required to comply with all applicable, legally mandated standards for workplace health and safety in the countries and communities in which they operate.	Unitățile autorizate VF au obligația de a respecta toate standardele dispuse în conformitate cu legea pentru sănătatea și securitatea la locul de muncă în țările și comunitățile în care operează.	Signe d off
19[1]	1:46	Principle 1	Principiul 1	Signe d off
20[1]	1:47	Principle 2	Principiul 2	Signe d off
21[1]	1:48	Principle 3	Principiul 3	Signe d off
22[1]	1:49	Principle 4	Principiul 4	Signe d off
23[1]	1:50	Principle 5	Principiul 5	Signe d off

24[1]	1:51	Principle 6	Principiul 6	Signe d off
25[1]	1:52	Principle 7	Principiul 7	Signe d off
26[1]	1:53	GLOBAL COMPLIANCE PRINCIPLES	PRINCIPIILE GLOBALE DE CONFORMITATE	Signe d off
27[1]	1:54	For VF Authorized Facilities	Pentru unitățile autorizate VF	Signe d off
28[1]	1:57	At VF Corporation, we are a Purpose-led, performance-driven and value-creating organization.	VF Corporation este o organizație orientată către scop, bazată pe performanță și creatoare de valoare.	Signe d off
29[1]	1:58	Our success is built on a culture of integrity, empathy, curiosity, perseverance and courage.	Succesul nostru este construit pe o cultură a integrității, empatiei, curiozității, perseverenței și curajului.	Signe d off
30[1]	1:59	These values extend to the expectations we have of those with whom we do business.	Aceste valori se extind asupra așteptărilor pe care le avem de la cei cu care încheiem relații de afaceri.	Signe d off
31[1]	1:60	These Global Compliance Principles apply to all facilities that produce goods for VF or any of our subsidiaries, divisions, or affiliates, including facilities owned and operated by VF and our contractors, agents and suppliers, referred to in this document as VF Authorized Facilities.	Prezentele Principii globale de conformitate se aplică tuturor unităților care produc bunuri pentru VF sau pentru oricare dintre filialele, diviziile sau societățile noastre afiliate, inclusiv unitățile deținute și operate de VF, precum și contractanților agenților și furnizorilor noștri denumiți în acest document unități autorizate VF.	Signe d off
32[1]	1:61	While these Global Compliance Principles set forth the basic requirements that must be met in order to do business with us, we strongly encourage VF Authorized Facilities to exceed these principles and to promote best practices and continuous improvement throughout all of their facilities.	În timp ce prezentele Principii globale de conformitate stabilesc cerințele de bază care trebuie respectate pentru a derula relații de afaceri cu noi, încurajăm ferm unitățile autorizate VF să meargă mai departe de prezentele Principii și să promoveze cele mai bune practici și îmbunătățirea continuă în cadrul tuturor unităților lor.	Signe d off
33[1]	1:94	Nondiscrimination: <CharacterStyleRange> ¹ Employment – including hiring, remuneration, benefits, advancement, termination and retirement – shall be based on ability and not on any other personal characteristics.	Nediscriminarea: <CharacterStyleRange> ¹ Încadrarea în muncă – incluzând angajarea, remunerarea, beneficiile, promovarea, încetarea relației de muncă și pensionarea – se va baza pe abilități și nu pe alte caracteristici personale.	Signe d off
34[1]	1:95	VF Authorized Facilities may not	Unitățile autorizate VF nu trebuie să	Signe

		discriminate on the basis of race, color, gender, age, national origin, ethnic origin, religion, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, citizenship, disability, protected veteran status, HIV/AIDS status or any other legally protected factor.	discrimineze pe baza rasei, culorii, genului, vârstei, naționalității, originii etnice, religiei, orientării sexuale, identității sau expresiei de gen, stării civile, cetățeniei, handicapului, statutului protejat de veteran, statutului HIV/SIDA sau oricărui alt factor protejat prin lege.	d off
35[1]	1:97	Harassment: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must treat all employees with respect and dignity.	Hărțuirea: <CharacterStyleRange> ¹ Unitățile autorizate VF trebuie să trateze toți angajații cu respect și demnitate.	Signe d off
36[1]	1:98	VF Authorized Facilities may not subject employees to corporal punishment, physical, sexual, psychological or verbal harassment or abuse.	Unitățile autorizate VF nu trebuie să supună angajații la pedepse corporale, hărțuire fizică, sexuală, psihologică sau verbală sau la abuz.	Signe d off
37[1]	1:99	VF Authorized Facilities may not use monetary fines as a disciplinary practice.	Unitățile autorizate VF nu trebuie să folosească amenzi financiare ca practică disciplinară.	Signe d off
38[1]	1:10 1	Women's Rights: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must ensure that women workers receive equal remuneration, including benefits, equal treatment, equal evaluation of the quality of their work and equal opportunity to fill all positions open to male workers.	Drepturile femeilor: <CharacterStyleRange> ¹ Unitățile autorizate VF trebuie să se asigure că femeile angajate primesc o remunerație egală, inclusiv beneficii, sunt tratate egal, beneficiază de o evaluare egală a calității muncii lor și de oportunități egale de a ocupa funcțiile pe care le pot ocupa angajații de sex masculin.	Signe d off
39[1]	1:10 2	Pregnancy tests will not be a condition of employment, nor will they be demanded of employees.	Testele de sarcină nu vor reprezenta o condiție la încadrarea în muncă, nici nu vor fi solicitate angajatelor.	Signe d off
40[1]	1:10 3	Workers who take maternity leave (of a duration determined by local and national laws) will not face dismissal nor threat of dismissal, loss of seniority or deduction of wages, and will be able to return to their former or comparable employment at the same rate of pay and benefits.	Femeile angajate care beneficiază de concediu de maternitate (cu o durată stabilită de legile locale și naționale) nu vor fi concediate, nici amenințate cu concedierea, nu își vor pierde vechimea și nu li se va reduce salariul și își vor relua de muncă anterior sau unul similar cu aceeași rată de plată și beneficii.	Signe d off
41[1]	1:10 4	Workers will not be forced or pressured to use contraception.	Angajații nu vor fi forțați sau presați să folosească metode de contracepție.	Signe d off

42[1]	1:10 5	Workers will not be exposed to hazards, including glues and solvents, which may endanger their safety, including their reproductive health.	Angajații nu vor fi expuși pericolelor, incluzând adezivi și solvenți, care le pot pune siguranța în pericol și afecta sănătatea reproductivă.	Signe d off
43[1]	1:10 6	Facilities shall provide appropriate services and accommodation to women workers in connection with pregnancy.	Unitățile vor oferi servicii și spații adecvate femeilor angajate care sunt însărcinate.	Signe d off
44[1]	1:10 8	Subcontracting: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities will not use subcontractors in the manufacturing of VF products or components without VF's written approval and only after the subcontractor has agreed to comply with these Global Compliance Principles.	Subcontractarea: <CharacterStyleRange> ¹ Unitățile autorizate VF vor folosi subcontractanți pentru fabricarea produselor sau componentelor VF numai cu aprobarea scrisă a VF și numai după ce subcontractantul a convenit să respecte Principiile globale de conformitate.	Signe d off
45[1]	1:11 0	Worker Residence (Dormitory): <CharacterStyleRange> ¹ Dormitories of VF Authorized Facilities must provide a clean, safe and healthy residence environment.	Reședința angajaților (dormitoare): <CharacterStyleRange> ¹ Dormitoarele unităților autorizate VF trebuie să ofere un mediu curat, sigur și sănătos de reședință.	Signe d off
46[1]	1:11 1	The dormitory design must provide adequate privacy, security and freedom of movement for all occupants.	Dormitorul trebuie să fie conceput pentru a oferi în mod adecvat intimitate, securitate și libertate de mișcare tuturor ocupanților.	Signe d off
47[1]	1:11 2	Dormitory facilities must comply with all applicable, legally mandated standards for public domiciles in the countries and communities in which they operate.	Dormitoarele trebuie să respecte toate standardele dispuse în conformitate cu legea pentru domiciliile publice în țările și comunitățile în care operează.	Signe d off
48[1]	1:11 4	Facility Security: <CharacterStyleRange> ¹ All VF Authorized Facilities must establish facility security procedures to guard against the introduction of non-manifested cargo into outbound shipments.	Securitatea unității: <CharacterStyleRange> ¹ Toate unitățile autorizate VF trebuie să stabilească procedurile de securitate ale unității pentru prevenirea introducerii de mărfuri neincluse în avizele de însoțire în transporturile care părăsesc unitățile.	Signe d off
49[1]	1:11 5	Such items would include drugs, biological agents, explosives, weapons, radioactive materials,	Astfel de articole includ droguri, agenți biologici, explozivi, arme, materiale radioactive, migranți	Signe d off

		undocumented migrants/stowaways and other contraband.	neidentificați/pasageri clandestini sau alte forme de contrabandă.	
50[1]	1:11 7	Product Labeling: <CharacterStyleRange> ¹ All VF Authorized Facilities must accurately label our products with the country of origin in compliance with the laws of the United States and those of the country of manufacture.	Etichetarea produselor: <CharacterStyleRange> ¹ Toate unitățile autorizate VF trebuie să eticheteze cu exactitate toate produsele noastre cu țara de origine, în conformitate cu legislația Statelor Unite ale Americii și legislația țării de fabricație.	Signe d off
51[1]	1:11 8	For products shipped to countries other than the United States, the laws of the importing country will prevail.	În cazul produselor expediate către alte țări decât Statele Unite, legile țării de import vor prevala.	Signe d off
52[1]	1:12 0	Environment: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must comply with all laws and regulations relating to environmental protection in the countries in which they operate.	Mediul: <CharacterStyleRange> ¹ Unitățile autorizate VF trebuie să respecte toate legile și reglementările privind protecția mediului din țările în care operează.	Signe d off
53[1]	1:12 1	Facilities should have policies and procedures in place to ensure environmental impacts are minimized with respect to energy, air emissions, water, waste, hazardous materials and other significant environmental risks.	Unitățile trebuie să instituie politici și proceduri pentru a se asigura că impactul pe care îl au asupra mediului este minimizat în ceea ce privește energia, emisiile în atmosferă, apa, deșeurile, materialele periculoase și alte riscuri semnificative de mediu.	Signe d off
54[1]	1:12 2	Facilities are expected to make sustainable improvements in environmental performance and require the same of their suppliers and subcontractors.	Se așteaptă din partea unităților să realizeze îmbunătățiri sustenabile ale performanțelor de mediu și să le solicite din partea furnizorilor și subcontractanților același lucru.	Signe d off
55[1]	1:12 4	Informed Workplace: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities should inform employees about all workplace standards orally and through the posting of standards in a prominent place and undertake other efforts to educate employees about the standards on a regular basis.	Informarea privind locul de muncă: <CharacterStyleRange> ¹ Unitățile autorizate VF trebuie să informeze angajații cu privire la toate standardele de la locul de muncă atât verbal, cât și prin afișarea acestora într-un loc vizibil și să depună alte eforturi pentru a instrui cu regularitate angajații cu privire la aceste standarde.	Signe d off

56[1]	1:12 6	Monitoring and Compliance: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must maintain on site all documentation necessary to demonstrate compliance with these Global Compliance Principles.	Monitorizare și conformitate: <CharacterStyleRange> ¹ Unitățile autorizate VF trebuie să păstreze la locul de muncă documentația necesară pentru a demonstra respectarea prezentelor Principii globale de conformitate.	Signe d off
57[1]	1:12 7	VF and its subsidiaries will undertake affirmative measures, such as announced and unannounced on-site inspections of production facilities, to monitor compliance with these Global Compliance Principles.	VF și filialele sale vor lua măsuri pozitive, cum ar fi inspecții anunțate și neanunțate la unitățile de producție pentru a monitoriza respectarea Principiilor globale de conformitate.	Signe d off
58[1]	1:12 8	VF Authorized Facilities must allow VF representatives full access to production facilities, employee records and employees for confidential interviews in connection with monitoring visits.	Unitățile autorizate VF trebuie să le permită reprezentanților VF accesul total la unitățile de producție, la evidențele angajaților și la angajați pentru interviuri confidențiale în legătură cu vizitele de monitorizare.	Signe d off
59[1]	1:12 9	In addition, VF Authorized Facilities must respond promptly to reasonable inquiries by VF representatives concerning the subjects addressed in the audit.	În plus, unitățile autorizate VF trebuie să răspundă cu promptitudine la cererile rezonabile referitoare la subiectele abordate în cadrul auditului.	Signe d off
60[1]	1:13 0	VF Authorized Facilities must never offer gifts, cash or other incentives to influence a business decision or to retain business with VF.	Unitățile autorizate VF nu trebuie să ofere niciodată cadouri, bani sau alte stimulente pentru a influența o decizie de afaceri sau pentru a păstra contracte cu VF.	Signe d off
61[1]	1:13 1	Principle 8	Principiul 8	Signe d off
62[1]	1:13 2	Principle 9	Principiul 9	Signe d off
63[1]	1:13 3	Principle 10	Principiul 10	Signe d off
64[1]	1:13 4	Principle 11	Principiul 11	Signe d off
65[1]	1:13 5	Principle 12	Principiul 12	Signe d off
66[1]	1:13 6	Principle 13	Principiul 13	Signe d off

67[1]	1:13 7	Principle 14	Principiul 14	Signe d off
68[1]	1:13 8	Principle 15	Principiul 15	Signe d off
69[1]	1:13 9	Principle 16	Principiul 16	Signe d off
70[1]	1:14 0	Principle 17	Principiul 17	Signe d off
71[1]	1:14 1	GLOBAL COMPLIANCE PRINCIPLES	PRINCIPIILE GLOBALE DE CONFORMITATE	Signe d off
72[1]	1:14 3	Violations of these Global Compliance Principles will be appropriately remedied at the cost of the facility.	Încălcarea prezentelor Principii globale pentru conduită trebuie să fie remediată în mod corespunzător, costul fiind suportat de unitate.	Signe d off
73[1]	1:14 4	VF reserves the right to take necessary measures to ensure future compliance with these Global Compliance Principles.	VF își rezervă dreptul de a lua măsurile necesare pentru a asigura respectarea pe viitor a prezentelor Principii globale de conformitate.	Signe d off
74[1]	1:14 5	Failure to comply with these Global Compliance Principles may result in termination of the relationship between VF and the Authorized Facility.	Nerespectarea prezentelor Principii globale de conformitate poate rezulta în încetarea relației dintre VF și unitatea autorizată.	Signe d off
75[1]	1:14 6	November 2018	noiembrie 2018	Signe d off